

dan séchange

MONTREAL NEW YORK

1-25 MARS / MARCH 1984



P.S. 122

Performance Space 122 est un centre des arts du spectacle qui se voue au développement et au soutien des activités de danse actuelle et de performance à New York. Situé dans l'auditorium de l'ancienne école publique 122, dans le "lower east side" de Manhattan, P.S. 122 est devenu, depuis sa fondation en 1979, un des centres principaux d'activités culturelles à New York. Au printemps 1979, Charles Moulton arrachait le linoléum du plancher de l'auditorium pour découvrir un parquet de bois qui permit alors de transformer l'espace en studio de danse.

Le projet reçu un bon coup de pouce de la Metro Goldwyn-Mayer alors que celle-ci choisit de tourner le film "Fame" dans l'auditorium de P.S. 122. La MGM fit sabler et arranger le plancher en plus de payer généreusement pour la location de l'espace. Dès lors, on pût terminer les rénovations. En octobre 1980, commencèrent les activités régulières : répétitions, ateliers et performances.

P.S. 122 a accueilli des événements culturels de grande importance tels le Gay Performance Festival, Dancers for Disarmament Concerts et Artist's Call Against U.S. Intervention in Central America.

P.S. 122 est dirigé par Charles Dennis, Tim Miller et Charles Moulton. Mark Russell est directeur administratif. P.S. 122 a reçu un soutien financier du National Endowment for the Arts, du New York State Council on the Arts, de la Beard's Fund, du NYC Department of Cultural Affairs et de la Foundation for Contemporary Performance Arts. Performing Space 122 est l'un des meilleurs endroits à New York pour découvrir de nouvelles créations en danse et en performance.

Performance Space 122 is a live arts centre dedicated to the development and support of a breadth of new dance and performance activity in New York City. Located in the auditorium of former Public School 122, on the lower east side in Manhattan, P.S. 122 has since its founding in 1979, become a major contributor to the cultural life of the city.

In the spring of 1979, Charles Moulton tore up the linoleum floor of the old auditorium to uncover the wooden floor beneath and allowing the space to turn into a dance studio. The project got a handsome boost when Metro-Goldwyn-Mayer chose the auditorium for the filming of the movie "Fame". MGM sanded and finished the floor and paid a generous fee to the 122 Community Center. This permitted further renovation. A full schedule of weekly rehearsals, workshops, and performances began in October 1980.

Today, Performance Space 122 is one of the most exciting places in New York City to see new dance and performance work.

P.S. 122 has hosted such important cultural events as the Gay Performance Festival (curated by Tim Miller), the Dancers for Disarmament Concerts, and the Artist's Call Against U.S. Intervention in Central America. These projects have provided a crucial forum for the performing arts community in New York City.

Performance Space 122 is directed by Charles Dennis, Tim Miller and Charles Moulton. Mark Russell is Administrative Director. P.S. 122 has received funding from the National Endowment for the Arts, The New York State Council on the Arts, The Beard's Fund, the N.Y.C. Department of Cultural Affairs and the Foundation for Contemporary Performance Arts.

BARRY LAINE

Pour un new yorkais, Montréal est toute une découverte. Habitué à vivre dans ce qu'on appelle trop souvent la "capitale mondiale de la danse", nous assumons facilement que ce que New York n'a pas vu, n'existe pas encore. Il est vrai que la décentralisation de la danse en Amérique n'a pas encore tout-à-fait changé le fait que la plupart des artistes souhaitent "se réveiller dans la ville qui ne dort jamais".

Mais au-delà des frontières que nous nous sommes imposées, on peut aisément découvrir une autre grande et belle ville, débordante d'une culture multi-ethnique, aux aspects innombrables, aussi naturelle, assurée et indépendante que la nôtre.

Chacun de leur côté, New Yorkais et Montréalais ont découvert que la diversité et les défis sociaux amènent la vitalité intellectuelle et l'identité culturelle. Il est temps maintenant, de se découvrir les uns les autres.

For the regrettably chauvinistic New Yorker, Montreal comes as rather a special "find". Used to living in what is too often touted as "the dance capital of the world", we lazily assume that if we haven't seen it, it ain't been invented yet. Indeed, despite the decentralization of dance in America, there's yet some truth to old assumptions : many an artist still longs to "wake up in the city that never sleeps".

But beyond our short-sighted borders — not at too many stones' throw, however — one can easily encounter another proud city, brimming with a multi-ethnic, multi-faceted culture as homegrown, unapologetic and independent as ours.

New Yorkers and Montrealers alike have discovered that diversity, along with social challenge, offers intellectual vitality and artistic identity. Now it's time to discover each other.

TIM MILLER

"Je suis allé à Montréal en 1981 après qu'on ait commencé à parler à P.S. 122 de présenter une performance en collaboration avec mon chum Charles Miller à Tangente Danse Actuelle. Ça été fantastique de découvrir une ville très différente de NYC mais pleine d'idées et de monde intéressant qui fait plein d'affaires. Ça été un vrai party. On est revenus de Montréal complètement ivres et inspirés et bien décidés à ce qui se passe quelque chose entre ces deux places-là. NY/Montréal. Et ces deux espèces-là aussi PS. 122/Tangente. Parce qu'ils ont vraiment l'air connectés ces deux espaces. Je suis retourné à Montréal à l'automne et j'ai vu qu'à Tangente le projet marchait de mieux en mieux comme à P.S. 122 et j'espère que c'est juste le début d'un mouvement d'idées et de travail créatif et d'amis et tout entre ces deux points. La plus courte distance. Jusqu'au coeur."

"I first travelled to Montreal in 1981 shortly after the ball got rolling at P.S. 122 to present a collaborative performance with my 122-pardner Charles Dennis et Tangente Danse Actuelle. It was totally great to check out a city very different from NYC but with lots of juice and interesting people doing stuff. We had a ball. We came back from Montreal hopped up and inspired and wanting to make things happen between these two great places. NY/Montreal. And these two great spaces too. P.S. 122/Tangente. Because they seemed very connected. I went back to Montreal last fall to do some performances and saw the way things had taken off at Tangente like at P.S. 122. And I hope that it will just be the beginning of a movement of ideas and creative work and friends and everything between these two points. The shortest distance. Straight to the heart."

Mark Morris réside à Seattle, Washington. Il a dansé avec la Lar Lubovitch Dance Company, la Hannah Kahn Dance Company, le Eliot Feld Ballet et le Koleda Balkan Dance Ensemble. Il a créé des pièces pour le Pacific Northwest Ballet, le Spokane Ballet, en plus de celles qu'il a fait pour le Mark Morris Dance Group. M. Morris a été récipiendaire de différents prix du New Jersey State Council on the Arts (1980/'81, 1983/'84) et du National Endowment for the Art (1983, 1984).

"Tenter de découvrir l'origine de la danse serait ridicule car ce serait assumer qu'elle provient d'une source différente des autres manifestations de l'âme, alors que celles-ci appartiennent au monde des passions. En fait, quiconque ressent fortement une émotion exprimera celle-ci par des mouvements très similaires à la danse; et si cette joie est ressentie par plusieurs individus, il est naturel que leurs mains et bras se rejoignent presque involontairement d'une manière qui les unisse les uns aux autres et les mouvements se mélangent et sont partagés."

adapté de "Danse" (1789)
M.L.E. Moreau de St-Méry

Mark Morris lives in Seattle, Washington. He has performed with the Lar Lubovitch Dance Company, Hannah Kahn Dance Company, Laura Dean Dancers and Musicians, Eliot Feld Ballet and Koleda Balkan Dance Ensemble. In addition to the Mark Morris Dance Group, he has set works on Pacific Northwest Ballet, Spokane Ballet, Jacob's Pillow Dancers, and Kinetics Company. Mr. Morris has received Choreographers' Fellowship awards from the New Jersey State Council on the Arts (1980/'81, 1983/'84) and from the National Endowment for the Arts (1983, 1984).

"It would be absolutely ridiculous to attempt to discover the origin of the dance, because that would be to infer a different origin from other important manifestations of the soul, all of which belong to the passions. Actually, anyone who feels an emotion strongly will express it by movements very similar to dance; and, if this joyful emotion is felt by several individuals, it is natural that hands and arms come together almost involuntarily in a manner which links one to the other, and the movements mingle and are shared."

from "Dance" (1789)
M.L.E. Moreau de St. Méry



LOIS GREENFIELD